

JURA BERNOIS

DÉCOUVERTES HIVER WINTERANGEBOTE





TÊTE DE MOINE

FROMAGE DE BELLELAY

Autour de la Tête de Moine

Découvrez l'univers fascinant de nos fromageries!

Rund um den Tête de Moine

Entdecken Sie unsere Käsereien!



Des racines

un savoir-faire

du caractère

Bellelay – Saignelégier – Saint-Imier

Horaires & réservations:

Öffnungszeiten und Reservationen:

Bellelay: +41 (0)32 484 03 16

Saignelégier: +41 (0)32 952 42 20

Saint-Imier: +41 (0)32 940 17 44

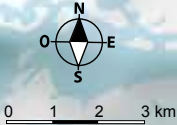


www.tetedemoine.ch



CARTE HIVER JURA BERNOIS
WINTERKARTE BERNER JURA

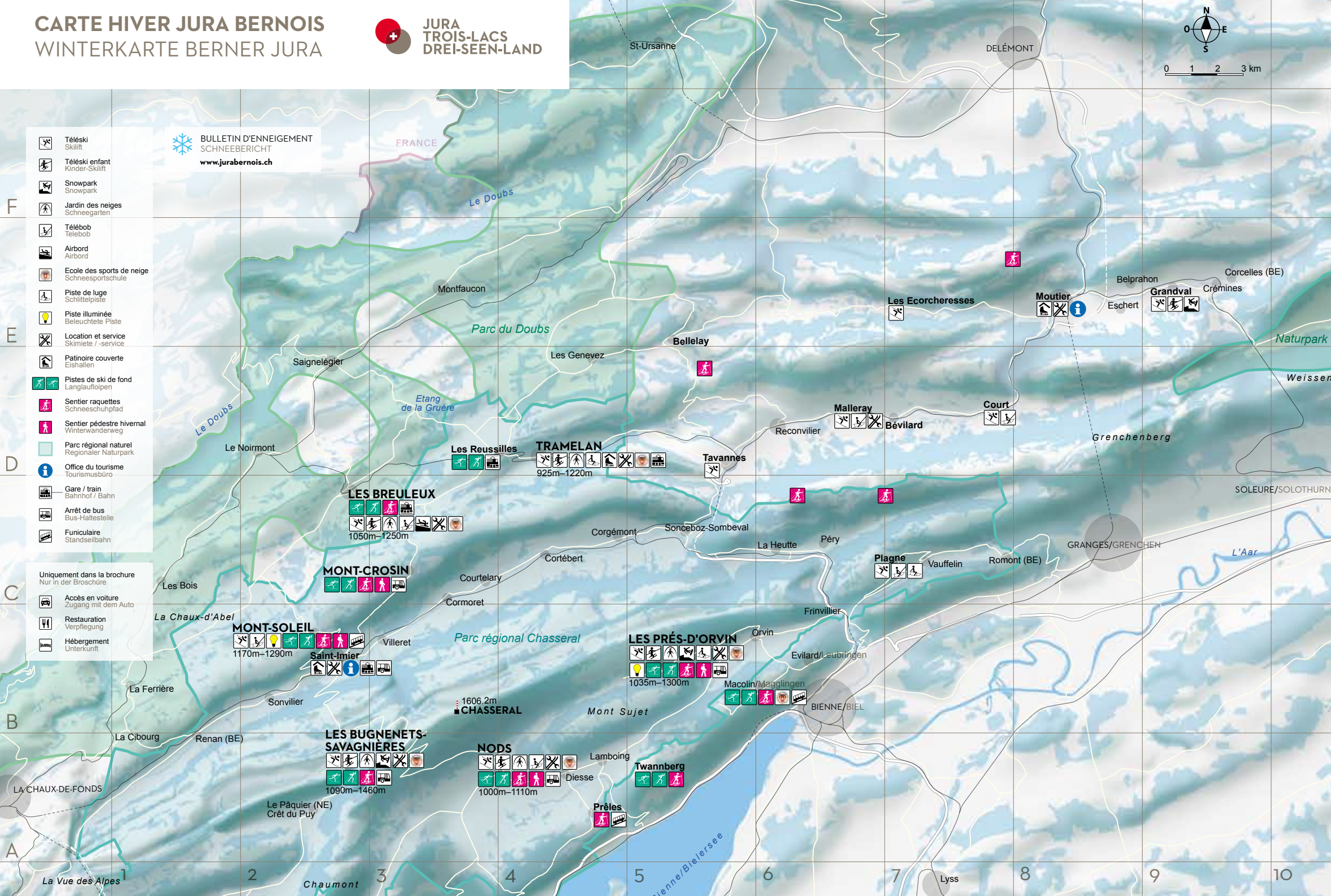
JURA
TROIS-LACS
DREI-SEEN-LAND



 BULLETIN D'ENNEIGEMENT
SCHNEEBERICHT
www.jurabernois.ch

-  Télési
Ski lift
-  Télési enfant
Kinder-Ski lift
-  Snowpark
-  Jardin des neiges
Schneegarten
-  Télébob
Telebob
-  Airbord
Airbord
-  Ecole des sports de neige
Schneesportschule
-  Piste de luge
Schlittelpiste
-  Piste illuminée
Beleuchtete Piste
-  Location et service
Skimiete / -service
-  Patinoire couverte
Eishallen
-  Pistes de ski de fond
Langlaufloipen
-  Sentier raquettes
Schneeschnupfad
-  Sentier pédestre hivernal
Winterwanderweg
-  Parc régional naturel
Regionaler Naturpark
-  Office du tourisme
Tourismusbüro
-  Gare / train
Bahnhof / Bahn
-  Arrêt de bus
Bus-Haltestelle
-  Funiculaire
Standseilbahn

- Uniquement dans la brochure
Nur in der Broschüre
-  Accès en voiture
Zugang mit dem Auto
 -  Restauration
Verpflegung
 -  Hébergement
Unterkunft



JURA & TROIS-LACS

JURA & DREI-SEEN-LAND

Bienvenue dans la destination Jura & Trois-Lacs, une région qui séduit par la diversité de ses paysages, sa nature intacte et préservée, mais également par son histoire et la richesse de son patrimoine bâti. Une région aux multiples facettes, qui révélera ses trésors aux visiteurs curieux.

Willkommen in der Destination Jura & Drei-Seen-Land, einer Region, die durch die Vielfältigkeit ihrer Landschaften, der intakten und beschützten Natur, aber auch durch ihre Geschichte und die städtebauliche Entwicklung beeindruckt. Eine Region mit vielen Facetten, deren spannende Schätze es zu entdecken gilt.



www.j3l.ch

BIENVENUE DANS LE JURA BERNOIS

WILLKOMMEN IM BERNER JURA

Un cadre unique au charme sauvage !

Les offices du tourisme de la région se tiennent à votre disposition pour faire de votre visite une réussite.

Eine einzigartige Landschaft mit herbem Charme!

Die Tourismusbüros der Region stehen Ihnen zur Verfügung, um Ihren Besuch zu einem Erfolg zu machen.

BIENVENUE AU PARC CHASSERAL !

WILLKOMMEN IM NATURPARK CHASSERAL!

Le Parc naturel régional Chasseral fait partie des territoires d'excellence que forment les Parcs en Suisse. Il est reconnu par la Confédération depuis 2012. Son but est de préserver et mettre en valeur son patrimoine et de contribuer ainsi au développement durable de la région. Le Parc s'étend sur 38'000 ha et rassemble 21 communes (18 BE et 3 NE) engagées pour une première période de dix ans.

Der Regionale Naturpark Chasseral ist eine der speziellen Regionen, welche zu den Schweizer Pärken gehört. Er ist von der Schweizerischen Eidgenossenschaft seit 2012 anerkannt. Der Naturpark Chasseral setzt sich für die nachhaltige Entwicklung der Region ein; die natürlichen Lebensräume, aber auch das reiche kulturelle Erbe sowie die Baudenkmäler der Region sollen erhalten und gefördert werden. Der Naturpark umfasst 387 km² und besteht aus 21 Gemeinden, wovon sich 18 im Kanton Bern und 3 im Kanton Neuenburg befinden.



05 LES PRÉS-D'ORVIN, CHASSERAL

08 NODS, CHASSERAL

11 LES BUGNENETS - SAVAGNIÈRES

15 MONT-SOLEIL, MONT-CROSIN

18 TRAMELAN, LES REUSSILLES

21 LES BREULEUX

24 AUTRES LIEUX DU JURA BERNOIS
WEITERE ORTE IM BERNER JURA

29 RESTAURATION & HÉBERGEMENT
VERPFLEGUNG & UNTERKUNFT

34 ACTIVITÉS AUX ALENTOURS
FREIZEITAKTIVITÄTEN IN DER NÄHE

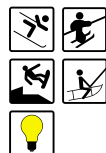
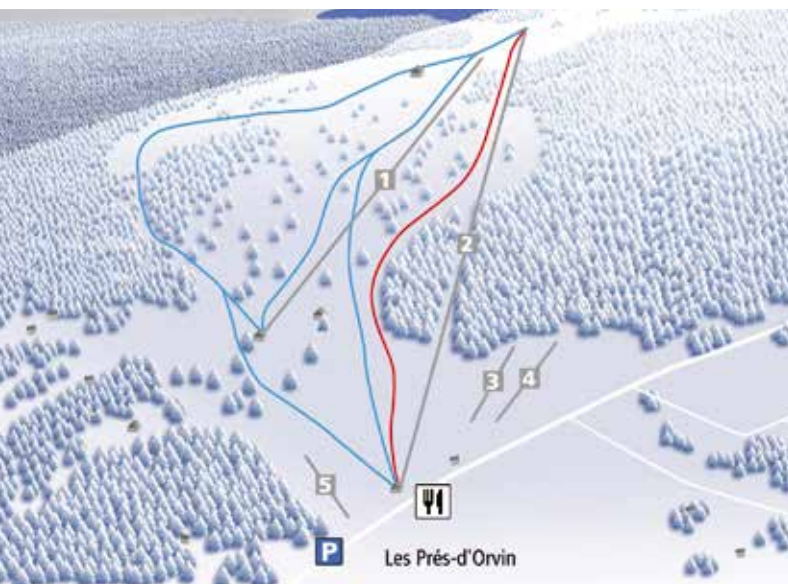
36 CONSEILS & INFORMATIONS
RATSCHLÄGE & INFORMATIONEN



Chasseral



SKI ALPIN / ALPINSKI



7 km

www.presdorvin-ski.ch
T. +41 (0) 32 323 93 08

- Gratuit pour les enfants jusqu'à 5 ans
Gratis für Kinder bis 5 Jahre



- Ecole de ski et snowboard,
Les Amis de la Nature, Bienne
rohris@bluewin.ch
T. +41 (0) 34 445 92 72
- Ecole suisse de ski et snowboard,
Bienne – Macolin – Prés-d'Orvin
www.ecole-suisse-de-ski.ch
T. +41 (0) 32 485 15 31
M. +41 (0) 79 393 39 43



- Ski-King Gmbh
www.ski-king.ch
T. +41 (0) 32 342 30 10

SKI DE FOND / LANGLAUF



50 km

www.loipen.ch
T. +41 (0) 32 322 66 26

SENTIERS HIVER / WINTERWANDERWEGE



9 km

www.loipen.ch
T. +41 (0) 32 322 66 26

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE



25 km

www.loipen.ch
T. +41 (0) 32 322 66 26

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

Respectez les zones de tranquillité et les sites de protection de la faune
Wildruhezonen und Wildschutzgebiete beachten

ACCÈS / ZUGANG



N°70 au départ de la gare de Bienne (25 min.)
Bus Nr. 70 ab Bahnhof Biel (25 Min.)

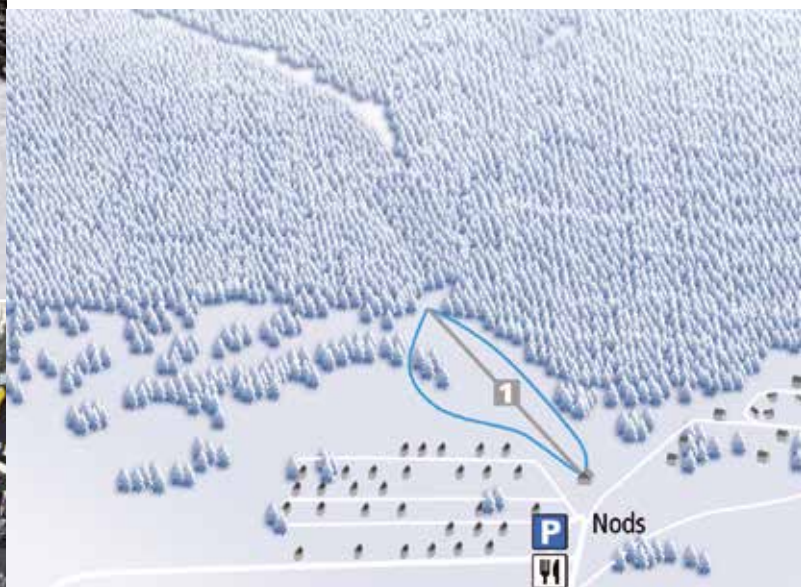


Biel/Bienne - Frinvillier - Orvin - Les Prés-d'Orvin (20 min.)

NODS, CHASSERAL



SKI ALPIN / ALPINSKI



1 km

www.teleskinods.ch
T. +41 (0) 32 751 64 89

- Idéal pour débutants et familles avec petits enfants / Ideal für Anfänger und Familien mit kleinen Kindern



Sur demande / Auf Anfrage

Télési Nods
info@teleskinods.ch
M. +41 (0) 79 631 40 67



- Martin Grünig
M. +41 (0) 79 631 40 67
- Centre nordique de Nods
T. +41 (0) 32 631 40 67
- Ecole de vol libre Zorro
www.zorro.ch
M. +41 (0) 79 607 11 37



LES BUGNENETS - SAVAGNIÈRES

SKI DE FOND / LANGLAUFL



22 km

www.skidefond.ch
T. +41 (0) 32 751 64 89

SENTIERS HIVER / WINTERWANDERWEGE



9 km

www.teleskinods.ch
T. +41 (0) 32 751 64 89

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE



16 km

www.teleskinods.ch
T. +41 (0) 32 751 64 89

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

En forêt, restez sur les sentiers et suivez les itinéraires recommandés
Im Wald auf Wegen und bezeichneten Routen bleiben

ACCÈS / ZUGANG



Biel/Bienne - La Neuveville (bus) - Télési Nods -
Chasseral (45 min.)



Biel/Bienne - Orvin / Lamboing - Télési Nods -
Chasseral (26 min.)

Neuchâtel - Cressier - Lignièrès - Télési Nods -
Chasseral (27 min.)

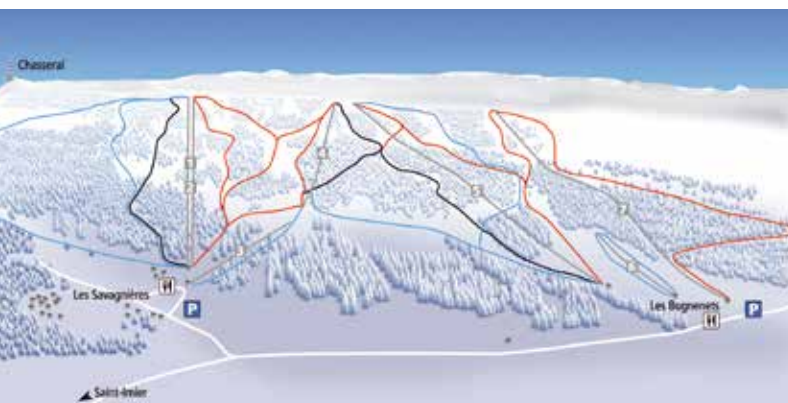


PARC NATUREL
RÉGIONAL
Chasseral



SKI ALPIN / ALPINSKI

SKI DE FOND / LANGLAUF



30 km

www.chasseral-snow.ch
T. +41 (0) 32 853 12 42

- 1 bar à neige / Schneebar
- Snowbus



- Ecole des sports de neige Saint-Imier,
www.essn.ch
M. +41 (0) 79 611 79 91
- Ecole suisse des sports de neige,
Neuchâtel - Les Bugnenets
www.essnb.ch
M. +41 (0) 78 666 20 00



- Tof Sports, Saint-Imier
www.intersport.ch
T. +41 (0) 32 941 39 07
- CDM Datack, Saint-Imier
T. +41 (0) 32 941 28 70



24 km

www.cnbs.ch
M. +41 (0) 79 466 99 38

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE



15.3 km

www.cnbs.ch
T. +41 (0) 32 853 12 42

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

Évitez les lisières et les surfaces non enneigées
Waldränder und schneefreie Flächen meiden

ACCÈS / ZUGANG



Au départ de Neuchâtel : un titre de transport d'une valeur de CHF 7.- vous est offert avec arrêts le long du parcours.

Ab Neuchâtel : Sie erhalten ein Gratisbillett im Wert von CHF 7.- mit Haltemöglichkeiten entlang der Strecke.

Au départ de Saint-Imier : depuis la gare jusqu'aux Savagnières, possibilité d'emprunter le transport officiel qui est en service durant l'ouverture des installations.

Ab Saint-Imier : Vom Bahnhof bis nach Savagnières besteht die Möglichkeit, die offiziellen Verkehrsmittel zu benutzen, die während der Öffnungszeiten der Anlagen in Betrieb sind.

Informations / Informationen :
www.chasseral-snow.ch, www.les-cj.ch



Biel/Bienne - Sonceboz - Sombeval - Saint-Imier -
Les Bugnenets - Savagnières (45 min.)

Neuchâtel - Valangin - Dombresson - Le Pâquier -
Les Bugnenets-Savagnières (~30 min.)

La Chaux-de-Fonds - La Cibourg - Renan - Saint-Imier -
Les Bugnenets-Savagnières (~25 min.)



MAISON CHASSERAL / CHASSERAL-HAUS

- Centre d'information des activités hivernales
Infozentrum Winteraktivitäten
- Point d'entrée du domaine skiable des Bugnenets-Savagnières
Zugangspunkt zum Skigebiet Les Bugnenets-Savagnières
- Salle de pique-nique et espace couvert
Ein Picknick-Saal und ein gedeckter Platz
- Point de location et de vente de produits régionaux
Ein Mietpunkt und eine Verkaufsstelle für regionale Produkte

CONTACT / KONTAKT

www.chasseral-snow.ch

Renseignements pendant la saison / Informationen während der Wintersaison:

T. +41 (0) 32 941 21 80



MONT-SOLEIL, MONT-CROSIN



SKI ALPIN / ALPINSKI



0.2 km

www.funisolaire.ch
T. +41 (0) 32 941 25 53

- Vendredi soir piste éclairée
Beleuchtete Piste am Freitagabend
18:15 - 20:30



- Tof Sports, Saint-Imier
www.intersport.ch
T. +41 (0) 32 941 39 07
- CDM Datack, Saint-Imier
T. +41 (0) 32 941 28 70
- Funiculaire Saint-Imier
www.funisolaire.ch
T. +41 (0) 32 941 25 53

SKI DE FOND / LANGLAUF



38.5 km

Espace nordique / Nordisches Zentrum
Mont-Soleil, Mont-Crosin
www.skidefond.ch
T. +41 (0) 32 487 67 39

SENTIERS HIVER / WINTERWANDERWEGE



1.5 km

www.jurabernois.ch
T. +41 (0) 32 494 53 43

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE



15.7 km

www.jurabernois.ch
T. +41 (0) 32 494 53 43

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

Tenez votre chien en laisse, en particulier en forêt
Hund an der Leine führen - insbesondere im Wald

ACCÈS / ZUGANG



Biel/Bienne - Saint-Imier Gare puis funiculaire Saint-Imier /
Saint-Imier Bahnhof und Standseilbahn Saint-Imier - Mont-Soleil
(~60 min.)



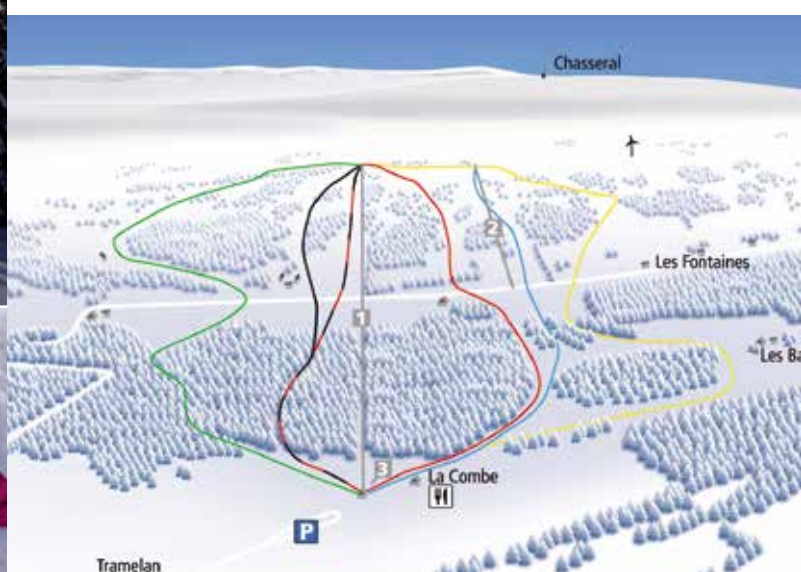
Biel/Bienne - Sonceboz - Saint-Imier - Mont-Soleil / Mont-Crosin
(~45 min.)

La Chaux-de-Fonds - La Ferrière - Le Cerneux-Veusil - Mont-
Soleil (~25 min.)

TRAMELAN, LES REUSSILLES



SKI ALPIN / ALPINSKI



Tramelan

11.3 km

www.teleski-tramelan.ch
T. +41 (0) 32 487 52 66

- Nouvelle piste de ski de randonnée
Neue Tourenski-Piste
- Gratuit pour les enfants jusqu'à 6 ans
Gratis für Kinder bis 6 Jahre
- Babylift gratuit / gratis



- La Trace
M. +41 (0) 79 564 56 01
www.skiclub.tramelan.ch



- Geiser-Sports Tramelan
www.geiser-sports.ch
T. + 41 (0) 32 487 41 60
- Gare CJ Tramelan
www.les-cj.ch
T. + 41 (0) 32 486 93 45



LES BREULEUX

SKI DE FOND / LANGLAUF



6.5 km

www.skidefond.ch
M. +41 (0) 79 407 71 42

ACCÈS / ZUGANG



Biel/Bienne - Sonceboz-Sombeval - Tavannes - Tramelan
(~40min.)

La gare se trouve à 1.5 km du télési.

Der Bahnhof ist 1.5 Km vom Skilift entfernt.

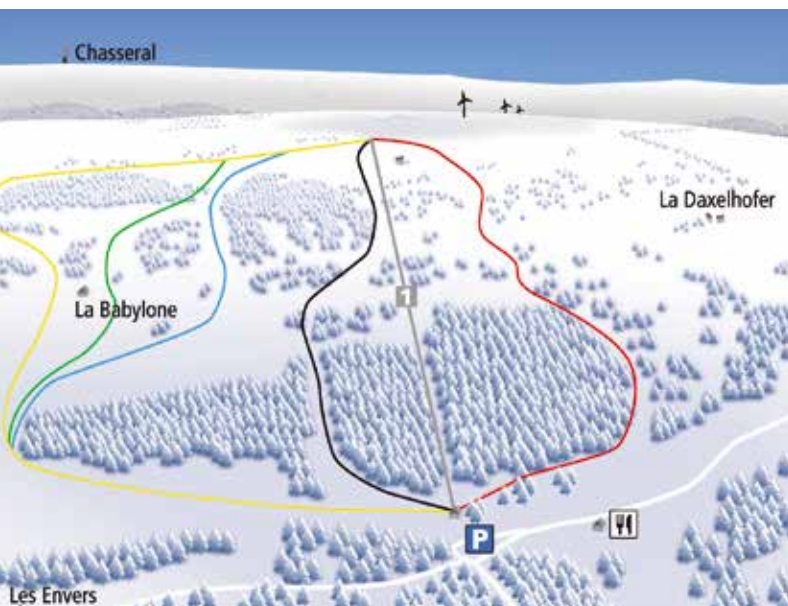


Biel/Bienne - Tramelan (~25min.)





SKI ALPIN / ALPINSKI



15 km

www.telebreuleux.ch
T. +41 (0) 32 954 16 21

- Gratuit pour les enfants jusqu'à 6 ans
Gratis für Kinder bis 6 Jahre



Sur demande / Auf Anfrage

- Télési Les Breuleux
T. +41 (0) 32 954 16 21



- Télési Les Breuleux
www.telebreuleux.ch
T. + 41 (0) 32 954 16 21

SKI DE FOND / LANGLAUF



25 km

www.skidefond.ch

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE



7 km

www.juratourisme.ch
T. +41 (0) 32 432 41 60

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

Respectez les zones de tranquillité et les sites de protection de la faune
Wildruhezonen und Wildschutzgebiete beachten

ACCÈS / ZUGANG



Biel/Bienne - Sonceboz-Sombeval - Tavannes - Tramelan -
Les Breuleux (~60min.)

La Chaux-de-Fonds - Le Noirmont - Les Breuleux (~40 min.)



Biel/Bienne - Tramelan - Les Breuleux (~35 min.)

La Chaux-de-Fonds - La Ferrière - Le Cerneux-Veusil -
Les Breuleux (~20 min.)



TÉLÉSKIS DU JURA BERNOIS / SKILIFTE IM BERNER JURA

Le Grand Val, Grandval

www.teleski-grandval.ch / M. +41 (0) 79 937 78 60

Pistes / Pisten : **13 km**

Remontées / Liftanlagen : **2**



Le Chaluet, Court

T. +41 (0) 32 497 97 28

Pistes / Pisten : **0.2 km**

Remontées / Liftanlagen : **2**



Les Orvalles, Malleray

www.valbirse.ch / T. +41 (0) 32 491 61 61

Pistes / Pisten : **0.5 km**

Remontées / Liftanlagen : **2**



Les Ecorcheresses

Info : T. +41 (0) 32 484 01 67 / T. +41 (0) 34 484 90 56

Pistes / Pisten : **0.2 km**

Remontées / Liftanlagen : **1**

Fun parcours / Fun Strecke : **1**



Sous le Mont, Tavannes

www.tavannes.ch / T. +41 (0) 32 482 60 40

Pistes / Pisten : **0.4 km**

Remontées / Liftanlagen : **1**

Salle de pique-nique / Picknick Saal



Plagne

T. +41 (0) 32 358 18 88

Pistes / Pisten : **0.3 km**

Remontées / Liftanlagen : **2**

Piste éclairée le week-end sur demande

Beleuchtete Piste am Wochenende auf Anfrage



SKI DE FOND / LANGLAUF

Parcours / Routen : Macolin - Hohmatt
Départ / Start : Restaurant End der Welt
Pistes / Pisten : 15 km
T. +41 (0) 58 467 61 11



ÉCOLE DE SKI / SCHNEESPORTSCHULE

Contact / Kontakt
Schweizer Ski und Snowboardschule Biel-Magglingen
www.ecole-suisse-de-ski.ch / T. +41 (0) 32 485 15 31

RAQUETTES / SCHNEESCHUHE

Montagne de Moutier (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Resto de La Haute, Montagne de Moutier
Itinéraire / Route : La Haute - Sur Rainie - Les Clos - La Haute
Durée / Dauer : **1:30** / km : **3.8**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : facile / einfach

Bellelay 1 (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Maison de la Tête de Moine
Itinéraire / Route : Bellelay - La Sagne - La Rouge Eau - Bellelay
Durée / Dauer : **2:00** / km : **4.7**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : facile / einfach

Bellelay 2 (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Maison de la Tête de Moine
Itinéraire / Route : Bellelay - La Sagne - Sur Montbautier -
La Rouge Eau - Bellelay
Durée / Dauer : **3:30** / km : **8.3**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : moyen / mittel

Werdtberg, Reconvilier (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Parking télési / Skilift La Golatte
Itinéraire / Route : La Golatte - La Brotheiteri - Métairie de Werdt - La Golatte
Durée / Dauer : **1:45** / km : **3.6**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : moyen / mittel

Twannberg (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Parking de l'Hôtel Twannberg
Itinéraire / Route : Twannberg - Magglingenmatten - Prés de Macolin Derrière -
Twannberg
Durée / Dauer : **2:30** / km : **5.25**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : facile / einfach

Prêles (en boucle / Rundweg)
Départ / Start : Parking Centre sportif / Sportzentrum
Itinéraire / Route : Prêles - Montagne de Douanne - Prés de Macolin - Prêles
Durée / Dauer : **2:00** / km : **5.0**
Difficulté / Schwierigkeitsgrad : moyen / mittel

Contact / Kontakt :
Jura bernois Tourisme
www.jurabernois.ch, T. +41 (0) 32 494 53 43

LOCATION DE MATÉRIEL / MATERIALVERMIETUNG

Nomi Sport, Moutier
T. +41 (0) 32 493 15 79
www.nomi-sports.ch
Tous les équipements / Alle Ausrüstungen

Vernez Sport, Malleray
T. +41 (0) 32 492 20 28
Tous les équipements / Alle Ausrüstungen

RESPECTER C'EST PROTÉGER / RESPEKT BEDEUTET SCHUTZ

En forêt, restez sur les sentiers et suivez les itinéraires recommandés
Im Wald auf Wegen und bezeichneten Routen bleiben



RESTAURATION & HÉBERGEMENT VERPFLEGUNG & UNTERKUNFT

PATINOIRES / EISBAHNEN

PATINOIRES COUVERTES / EISHALLEN [EINHEITLICHKEIT]

Moutier, T. +41 (0) 32 493 12 60, www.moutier.ch

Tramelan, T. +41 (0) 32 487 41 09, www.tramelan.ch

Saint-Imier, T. +41 (0) 32 941 22 91, www.patinoire-saint-imier.ch

PATINOIRES NATURELLES / NATUREISBAHNEN

Bévilard, T. +41 (0) 32 491 61 61

Court, T. +41 (0) 32 497 98 44

Crémines, T. +41 (0) 32 499 99 94

Péry, M. +41 (0) 76 337 95 51

Saicourt, T. +41 (0) 32 481 24 03

Saules, T. +41 (0) 32 481 20 49

Sonceboz, T. +41 (0) 32 489 33 50

Tavannes, T. +41 (0) 32 482 60 40



LES PRÉS-D'ORVIN, CHASSERAL

Restaurant Le Grillon
T. +41 (0) 32 322 00 62



Buvette du téléski
T. +41 (0) 32 323 93 08
www.presdorvin-ski.ch



Métairie du Bison Ranch
T. +41 (0) 32 322 00 24
www.bisonranch.ch



Assiette Chasseral *

Métairie de Gléresse
T. +41 (0) 32 489 19 55
www.metairiedegleresse.ch



Métairie de Prêles
T. +41 (0) 32 322 00 13



Métairie La Jobert
T. +41 (0) 32 489 19 12
www.metairie-jobert.ch



Assiette Chasseral *

Métairie du Milieu de Bienne
T. +41 (0) 32 943 10 34



Assiette Chasseral *

NODS, CHASSERAL

Hôtel du Cheval-Blanc
T. +41 (0) 32 751 22 51
www.cheval-blanc.ch



Auberge des Pistes
T. +41 (0) 32 751 46 10



LES BUGNENETS - SAVAGNIÈRES

Buvette des Savagnières
T. +41 (0) 32 941 45 60



Buvette du Creux-Joly
T. +41 (0) 32 941 25 25



Buvette La Clochette
T. +41 (0) 32 853 44 85
www.cnbs.ch



Buvette Bec à L'Oiseau
T. +41 (0) 32 853 18 41



Métairie des Plânes
T. +41 (0) 32 941 15 76
www.metairie-des-planes.ch



Assiette Chasseral *

Restaurant la Bonne Auberge
T. +41 (0) 32 853 24 12
www.la-bonne-auberge.ch



Buvette des Bugnenets
T. +41 (0) 32 853 19 41



Métairie Fornel du Haut
T. +41 (0) 32 852 02 12



MONT-SOLEIL, MONT-CROSIN

Hôtel de La Chaux-d'Abel
T. +41 (0) 32 961 11 52
www.hotellachauxdabel.ch



**Auberge Mont-Soleil
Chez L'Assesseur**
T. +41 (0) 32 941 23 60
www.montsoleil.ch



Restaurant Chalet Mont-Crosin
T. +41 (0) 32 944 15 64



Le Logis de la Licorne
T. +41 (0) 32 961 15 55
www.logis-de-la-licorne.ch



Auberge du Vert-Bois
T. +41 (0) 32 944 14 55
www.vert-bois-ch



Restaurant La Chaux-d'Abel
T. +41 (0) 32 961 21 30
www.lachauxdabel-restaurant.ch



Combe à la Biche
T. +41 (0) 32 961 11 48



Métairie Chalet Neuf
T. +41 (0) 32 944 15 65



Métairie Bise de Cortébert
T. +41 (0) 32 487 41 86



Hôtel Beau Séjour
T. +41 (0) 32 954 12 42
www.hotelbeausejour.ch



* Assiette Chasseral



Une Assiette Chasseral est un plat 100% régional. Les métairies qui les proposent respectent la charte du terroir de la Fondation Rurale Interjurassienne. Les ingrédients sont au bénéfice des marques Jura bernois Produits du terroir et Produit du terroir Neuchâtel ou sont produits directement dans la métairie.

Ein Chasseral-Teller ist eine zu 100 % regionale Mahlzeit. Denn die Berggasthöfe, die ihn servieren, halten sich an die Charta der «Fondation Rurale Interjurassienne» (Interjurassische Landwirtschaftsstiftung). Sie verwenden für den Chasseral-Teller nur im Berggasthof hergestellte Produkte oder Erzeugnisse der Marken «Jura bernois Produits du terroir» (Produkte aus dem Berner Jura) und «Produit du terroir Neuchâtel» (Produkt der Neuenburger Region).

TRAMELAN, LES REUSSILLES

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 487 52 88



Vent du Nord

T. +41 (0) 32 858 35 58
www.ventdunord.ch



Hôtel de la Clef

T. +41 (0) 32 487 49 80
www.laclef.ch



Auberge du Hameau

T. +41 (0) 32 487 10 13



Boulangerie Tea-Room Chez Nico

T. +41 (0) 32 487 41 67



LES BREULEUX

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 954 16 20



Hôtel Restaurant de la Balance

T. +41 (0) 32 954 14 13
www.hotelbalance.ch



GRAND-VAL

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 493 34 28



LE CHALUET, COURT

Restaurant La Promenade

T. +41 (0) 32 497 01 04



LES ORVALES, MALLERAY

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 491 61 61
www.valbirse.ch



LES ECORCHERESSES

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 484 01 67



MACOLIN TWANNBERG

Restaurant

la Fin du Monde / End der Welt

T. +41 (0) 58 467 66 69
www.end-der-welt.ch



SOUS LE MONT, TAVANNES

Buvette du Télési

T. +41 (0) 32 482 60 40



PLAGNE

Restaurant Au Vieux Grenier

T. +41 (0) 32 358 15 30
www.auvieuxgrenier.ch



PRÊLES

Centre sportif du Plateau

T. +41 (0) 32 315 13 56
www.centresportifduplateau.ch



MONTAGNE DE MOUTIER

Restaurant Haute Montagne

T. +41 (0) 32 943 14 24



BELLELAY

Hôtel de l'Ours

T. +41 (0) 32 484 97 27
www.auberge-bellelay.ch



MONTOZ, RECONVILIER

Hôtel La Werdtberg

T. +41 (0) 32 481 17 86
www.wertberg-hotel-restaurant.ch



ACTIVITÉS AUX ALENTOURS FREIZEITAKTIVITÄTEN IN DER NÄHE



CANTON DE SOLEURE / KANTON SOLOTHURN

Weissenstein

T. +41 (0) 32 622 18 27
www.seilbahn-weissenstein.ch



Grenchenberg

T. +41 (0) 32 644 32 11
www.grenchentourismus.ch



CANTON DU JURA / KANTON JURA

Les Breuleux



Les Genevez



Montfaucon



Saignelégier



Le Noirmont



Les Bois



Contact / Kontakt :

Jura Tourisme
www.juratourisme.ch
T. +41 (0) 32 432 41 60

CANTON DE NEUCHÂTEL / KANTON NEUCHÂTEL

La Vue des Alpes



La Chaux-de-Fonds



Crêt du Puy, Le Pâquier



Contact / Kontakt :

Tourisme neuchâtelois
www.neuchatel-tourisme.ch
T. +41 (0) 32 889 68 95



LA FAUNE SAUVAGE EN HIVER / WILDTIERE IN WINTER

Les animaux sauvages ne peuvent résister aux rigueurs de l'hiver en montagne qu'en économisant leurs réserves d'énergie. Par une meilleure connaissance de la vie sauvage, vous pouvez éviter tout dérangement inutile et saisir les secrets de la nature – par exemple, en étudiant les traces d'animaux laissées dans la neige.

En hiver, la nourriture est rare et souvent peu nutritive. Les journées courtes offrent peu d'occasions pour se nourrir. Les déplacements dans le manteau neigeux épais sont pénibles et diminuent les forces. Or les animaux sauvages doivent résister pendant de longs mois à des températures extrêmes. Il est capital pour eux d'économiser leurs forces!



Nur ein haushälterischer Umgang mit ihren Energiereserven erlaubt es den Wildtieren, den harten Bergwinter zu überstehen. Wenn Sie besser über ihre Verhaltensweisen Bescheid wissen, können Sie unnötige Störungen vermeiden und gleichzeitig mehr Natur erleben – beispielsweise durch das Studium von Tierspuren.

Nahrung ist im Winter nur spärlich vorhanden und meist nährstoffarm. Die kurzen Tage bieten zudem wenig Gelegenheit zur Nahrungsaufnahme. Die Fortbewegung bei hoher Schneelage ist erschwert und zehrt an den Kräften. Bei extremer Kälte müssen die Wildtiere die langen Wintermonate überstehen. Energiesparen ist darum oberstes Gebot.

Les animaux sauvages ont développé diverses stratégies pour limiter autant que possible leurs dépenses d'énergie:

- en se parant d'un plumage / pelage d'hiver isolant,
- en se réfugiant dans des abris protégés ou des grottes,
- en se réchauffant sans bouger au soleil,
- en limitant leurs déplacements et en économisant leurs forces,
- en abaissant leur température corporelle.

Wildtiere haben vielfältige Strategien entwickelt, um den Energieverbrauch möglichst tief zu halten:

- ein isolierendes Winterfell oder Federkleid;
- das Aufsuchen von geschützten Unterständen oder Höhlen;
- passives Aufwärmen an der Sonne;
- reduzierte und kraftsparende Fortbewegung;
- das Absenken der Körpertemperatur.



Le mâle de la gélinotte se reconnaît facilement grâce à son cou noir
Das Haselhuhn Männchen lässt sich an seinem schwarzen Hals leicht erkennen.

ÉVITER LES STRESS INUTILES VERMEIDEN VON UNNÖTIGEM STRESS



Les dérangements déclenchent un stress chez les animaux sauvages. Ce stress et la fuite qui s'ensuit occasionnent une grande dépense d'énergie. De surcroît, les animaux disposent de moins de temps pour rechercher de la nourriture et leur bilan énergétique s'en ressent.

Conjugué à une mauvaise constitution physique, le stress peut abaisser le taux de reproduction, provoquer des maladies et même entraîner la mort par épuisement.

Source : www.respecter-cest-protger.ch



Störungen lösen bei Wildtieren Stress aus. Bei einer starken Störung ergreifen sie die Flucht. Durch den Stress und auf der Flucht verbrauchen sie viel Energie, und es steht zudem weniger Zeit für die Nahrungsaufnahme zur Verfügung: Dies wirkt sich negativ auf die Energiebilanz der Tiere aus.

Stress und schlechte körperliche Verfassung können einen geringeren Fortpflanzungserfolg, Krankheit oder gar den Tod durch Erschöpfung nach sich ziehen.

Quelle: www.respektiere-deine-grenzen.ch

Der Regionale Naturpark Chasseral und die Waldbesitzer haben Waldreservate definiert, um damit der Natur in diesen Gebieten Priorität zu gewähren. Diese Schutzgebiete sind auf diesem Schild (s. Foto) eingezeichnet. Bitte verhalten Sie sich mit gebührendem Respekt, wenn Sie sich in oder in der Nähe dieser Lebensräume befinden, vor allem indem Sie auf den markierten Wegen bleiben.

Downloaded from <http://www.sagepub.com> at NANYANG TECH UNIV LIBRARY on June 11, 2015

SÉCURITÉ

Ces itinéraires balisés ne sont pas forcément damés.

Vous empruntez ces sentiers sous votre propre responsabilité. Préparez attentivement votre balade et prévoyez toujours un plan B.

La raquette à neige se pratique en montagne, par conséquent, certaines règles doivent être respectées pour votre sécurité.

Conditions et préparatifs

- Renseignez-vous sur les conditions météorologiques et ne partez que par beau temps. En montagne, le temps change très vite ! Soleil, chaleur, vent, pluie, brouillard, neige, froid... autant d'éléments à ne pas négliger.
- Attention au danger d'avalanches : restez sur les itinéraires balisés ouverts !
- Ne partez jamais seul !
- Avant de partir, indiquez l'itinéraire projeté et n'oubliez pas d'annoncer votre retour !
- Informez-vous sur l'itinéraire prévu sur sentiers-raquettes.ch
- Optez pour un itinéraire adapté à vos capacités physiques et techniques !
- Les temps de marche sont estimatifs.

Équipez-vous correctement

- Portez des chaussures montantes robustes, hydrofuges, à semelles bien profilées; le port de guêtres vous préservera des intrusions de la neige.
- Avec du vent, la température ressentie peut être de 5°C à 10°C inférieure, mieux vaut prendre des vêtements superposables, ceci vous permet d'adapter votre protection au froid. N'oubliez pas bonnet, gants et lunettes de soleil.
- Dans votre sac, n'oubliez pas de quoi vous nourrir et pensez aux boissons chaudes.
- Il vous faudra aussi une trousse de premiers soins, une couverture de survie et un téléphone portable.

Recommandations

- Ne détériorez pas les clôtures et respectez les propriétés privées.
- Les pistes de fond sont réservées aux fondeurs-randonneurs, merci d'emprunter les sentiers adéquats.
- Surveillez l'heure régulièrement. Faites demi-tour à temps, évitez le surmenage.
- Restez sur les sentiers balisés et respectez les banderoles de sécurité !

SICHERHEIT

Diese markierten Routen sind nicht zwingend präpariert.

Die Nutzung dieser Wege erfolgt auf Ihre eigene Verantwortung. Bereiten Sie Ihre Wanderung sorgfältig vor und planen Sie immer eine Alternative ein. Schneeschuh-Wanderungen finden im Gebirge statt. Für Ihre Sicherheit sind daher bestimmte Regeln einzuhalten.

Voraussetzungen und Vorbereitungen

- Informieren Sie sich über die Wetterbedingungen und brechen Sie nur bei schönem Wetter auf. Im Gebirge ändert das Wetter sehr schnell! Sonne, Hitze, Wind, Regen, Nebel, Schnee, Kälte – all das darf nicht ausser Acht gelassen werden.
- Achtung Lawinengefahr: Bleiben Sie auf den geöffneten markierten Wegen!
- Brechen Sie niemals alleine auf!
- Geben Sie vor dem Aufbrechen Ihre geplante Route an und vergessen Sie nicht, darüber zu informieren, wann Sie wieder zurückkommen wollen!
- Informieren Sie sich über die geplante Route auf schneeschuhtouren.ch
- Wählen Sie eine Route, die Ihren physischen und technischen Fähigkeiten entspricht!
- Bei den angegebenen Marschzeiten handelt es sich um Schätzungen.

Rüsten Sie sich richtig aus

- Tragen Sie robuste, wasserabweisende hohe Wanderschuhe mit gutem Sohlenprofil; Gamaschen verhindern, dass Schnee in die Schuhe gerät.
- Bei Wind kann die gefühlte Temperatur 5 bis 10 °C tiefer sein. Es empfiehlt sich daher, übereinander anziehbare Kleidung zu tragen, damit Sie sich an die Temperatur anpassen können. Vergessen Sie Mütze, Handschuhe und Sonnenbrille nicht.
- In Ihrer Tasche sollte auch etwas Essbares nicht fehlen. Denken Sie daran, heisse Getränke einzupacken.
- Ausserdem benötigen Sie ein Erste-Hilfe-Kit, eine Rettungsdecke und ein Mobiltelefon.

Empfehlungen

- Beschädigen Sie keine Zäune und respektieren Sie Privatbesitz.
- Die Langlaufloipen sind für Langläufer reserviert, nutzen Sie daher bitte die entsprechenden Wege.
- Schauen Sie regelmässig auf die Uhr. Kehren Sie rechtzeitig um, vermeiden Sie Überlastung.
- Bleiben Sie auf den markierten Wegen und respektieren Sie die Sicherheitsabsperungen.

VIGNETTES SKI DE FOND / VIGNETTEN LANGLAUFLOIPEN

- En vente dans les gares CJ / Erhältlich in den Bahnhöfen CJ (Tramelan, Saignelégier, Le Noirmont)
- Jura Tourisme (Saignelégier, Delémont)
- Jura bernois Tourisme (Moutier, Saint-Imier, La Neuveville) et sur les pistes / und auf den Pisten.

Tarifs des vignettes / Preise für die Langlaufpässe

- Carte de saison Suisse / Saisonkarte Schweiz CHF 140.-
- Carte de saison Jura Suisse / Saisonkarte Schweizer Jura CHF 80.-
- Carte hebdomadaire / Wochenkarte CHF 40.-
- Carte journalière / Tageskarte CHF 12.-

BULLETIN D'ENNEIGEMENT / SCHNEEBERICHT

WWW.JURABERNOIS.CH



RENSEIGNEMENTS / AUSKÜNFTE

JURA BERNOIS TOURISME

www.jurabernois.ch
info@jurabernois.ch
T. +41 (0) 32 494 53 43

AVEC LE SOUTIEN DE / WIRD UNTERSTÜTZT VON



IMPRESSUM

Edition : Jura bernois Tourisme, décembre 2015
Graphisme et mise en pages : Stractis, Tavannes
Impression : W. Gassmann SA, Bienne. Imprimé en Suisse sur du papier certifié FSC
Tirage : 30'000 exemplaires
Photos : Jura bernois Tourisme, P. Schreyer, Pomzed, Jura Tourisme, Marc-André Sprunger, Société des pistes nordiques Prés-d'Orvin - Chasseral, R. Gerth, Parc régional Chasseral.

Données sous réserve de modifications / Angaben ohne Gewähr

Des visites pleines d'énergie *Wir sorgen für Spannung*

Pour découvrir le monde de l'énergie en famille ou entre amis, visitez nos centrales électriques.

Réservation au 0844 121 123

www.bkw.ch/visiteurs

Reisen Sie mit der Familie oder Freunden in die Welt der Energie – erleben Sie in unseren Kraftwerken einen spannungsgeladenen Tag. Anmeldung unter 0844 121 123.

www.bkw.ch/besucher

